

et in mansit ergo mulier, et lactavit illum suum, donec amoveret eum a lacte.

24. Et adduxit eum secum, postquam ablactaverat, in vultus tribus, et tribus modis famina, et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infans:

25. Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Holii.

26. Et dixit Anna: Obsecro mi domina, vivit anima tua domine: ego sum ista mulier, quae stetit coram te hic orans Dominum.

27. Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam, quem postulavi eum.

28. Ideo et ego commodevi eum Domino, cunctis diebus quibus fuerit commodatissimus Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait:

Quodse puer Anna, y dió de mamar á su hijo, hasta que lo apartó de la leche.

24. Y llevádo consigo, después de haberlo deslactado, con tres becerros, y tres modos de harina, y un cántaro de vino, y trájelo á la casa del Señor en Silo. Y el niño era aun pequeño:

25. Y sacrificaron un becerro, y presentaron al niño á Holí.

26. Y dijo Anna: Ruegote señor mío, vive tu ánima: yo soy aquella mujer, que estuve aquí orando al Señor delante de tí.

27. Por este niño oré, y el Señor me concedió la petición, que le pedí.

28. Por tanto yo le entrego también al Señor, por todos los días que el Señor le diere. Y adoraron allí al Señor. Y oró Anna, y dijo:

## CAPÍTULO II.

Cálculo de Anna madre de Samuél. Well es reverendo por la demandada contradicción con sus hijos. Se le ratifica la ruina de su casa y familia.

1. Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo: dilatatum est os meum super inimicos meos: quia laetata sum in salutari tuo.

2. Non est sanctus, ut est Dominus: neque

1. Salí de gozo mi corazón en el Señor, y se ha ensalzado mi poder en mi Dios: se ha ensanchado mi boca sobre mis enemigos: por cuanto me alegré en tu salud.

2. No hay santo, como es el Señor: porque

1 MS. 8. *La audacia*. Lo que en aquellos tiempos no hacía hasta los tres años. 2 Las tax trasladaron la *phara* *speciosa*, con su *novela* de tres años y en el v. 25, no se habla mas que de uno solo. Pero la lección de la Vulgata en este lugar está conforme al original hebreo.

3 El Hebreo: *Un epha*. 4 El Hebreo: *Yi* *Yi*, y *un nobel* de vino, cuya medida contenía tres bathos.

5 Es una fórmula de Juramento. Por tu vida, Señor, afirma que yo soy aquella mujer, etc.

6 Dios me le ha dado, y yo se lo vuelvo por todos los días de su vida; porque todo este tiempo quedará para servir al Señor en su tabernáculo. O tambien: Yo se le he pedido, para después volvérselo, ofreciéndoselo y presentándolo por mi mano. Pero según pudo Anna ligar con un voto a su hijo antes de nacer, y sin esperar el consentimiento de su esposo? Samuel siendo Levita, estaba obligado á servir por su turno en el lugar santo desde los veinte y cinco hasta los cincuenta años de su vida. Y así el voto de la madre no altera la vocación del hijo, y solo alarga el ejercicio en cuanto á su duración. O mas bien: el voto mira á la madre, obligándose esta á no apartarse jamás del templo, y siendo todo su mayor atención se aplicaban al servicio de su santo hijo, y por lo que mira al nacimiento, que era otra parte de su voto, debemos reconocer un particular movimiento del Señor, que la impuso sin dudar, que le pidiera ser librado de su esterilidad por un milagro, y por hicieron este voto, para obtenerlo y ella en el interior de su corazón le dió á entender, que si le otorgaba lo que pedía, inspiraría á aquel hijo que la mereciese, el deber de consagrarse todo al Señor por toda su vida, y que ratificase después, llegando á edad competente, por el mismo el voto que hacía por él, aunque sin él.

7 Este cántico es uno de los más bellos y sublimes del Antiguo Testamento. Se canta en él una acción de gracias, y al mismo tiempo una profecía del reino de Jesucristo y de la gloria de su Iglesia.

8 O por mi Dios: esto es, Dios me ha escuchado y llamado de poder y gloria, quitándome el oprobio que asesi tenía.

9 Antes no podía abrir mi boca para responder á los que me daban en rostro con mi esterilidad; pero ahora lo puedo hacer, resignándome, y alabando, Señor, gracias por la fecundidad que me habéis concedido.

10 Yo estoy llena de gozo, no tanto porque he sido librada; sino porque mi salud me viene de tí. Pensamiento sublime que explica el *curiosorum* así: Para el que es sabio le es cosa mas terrible el atender á Dios, que el inferno; y el agradar á Dios le es mas apetecible que todos los premios y reinos. Otros: *En la salvación*.

11 Porque solo él lo es por esencia, mas los otros por participación.

non est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster.

2. Nolite multiplicare loqui sublimia, gloriantes: recedant vetera de ore vestro: quia Deus scientiarum, Dominus est, et ipse praepraetatur cogitationes.

3. Arcus fortium superatus est, et infirmi accedunt sibi robore.

4. Imples prius, por panibus se locaverunt: et famelicis saturati sunt, donec steriles peperit plurimos: et quae multos habebat filios, infirmata est.

5. Dominus mortificat et vivificat, deducit ad inferos et reducit.

6. Dominus pauperem facit et ditat, humiliat et subleat.

7. Suscitavit de pulvere egenum, et de stercore elevavit pauperem: ut sedent cum principibus, et solum gloriae teneat. Domini enim sunt cardines terrae, et posuit super eos orbem.

8. Pedes sanctorum suorum servavit, et impii in tenebris condecrescent: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

9. Dominum formidabant adversarii ejus: et super ipsos in caelis tonabit: Dominus judicabit fines terrae, et dabit imperium.

1 TEMERAR. *Atividad, actividad*. MS. 7. *Alturas, misobedientes*. Tü Phenema y los tuyos, cesad ya de holder mas no adelante, y de vanagloriarte contra mí. Es un hebraísmo.

2 Dejád ya de despreciarme, y de profetizar contra mi palabras ásperas como lo habéis hecho hasta ahora. Fin el Hebreo la palabra *phara*, significa cosa antigua, y también dura y áspera.

3 MS. A. *Los cardines*. Porque al Señor nada se le puede ocultar, como arbitro que es de las conciencias, y dueño de todo saber. S. AUGUST. de *Civ. Dei*, lib. xvi, cap. 4. Se dan tambien otros sentidos á este lugar, que es muy obscuro.

4 Por arco se entiende aquí en general todo aquello en que alguno pone su confianza, como Phenema la ponía en su fecundidad.

5 MS. 7. *Evantíron*. MS. 8. *Logoróron*. Esto es, han tenido que sujetarse á la fatiga y al trabajo, para poder ganar el pan, con que sustentarse y vivir.

6 La particula *donec* no parece que tiene aquí sentido particular. En el Hebreo *ad*, *certe*, y lo mismo en los *xxi*, *xxii*, *xxiii*. El número determinado por el indeterminado; quiere decir: Yo que soy estéril, tuve, esto es, tendré, porque habia en ello profecía, muchos hijos; y Phenema mi émula, que tuvo muchos hijos, perdió ya su virtud, y quedó infecunda. Phenema, viva imagen de la Sinagoga, que por su soberbia dejó de tener hijos; y Anna, simbólica figura de la Iglesia, á quien se concedió una maravillosa fecundidad, para que se agregaran á ella todas las naciones. S. AUGUST. de *Civ. Dei*, lib. xvi, cap. 4.

7 Perdió su virtud, se volvió estéril. — 8 El sentido es el mismo que el de la expresión precedente.

9 MS. A. *Amorígon*. Dios destruye en nosotros todos aquellos afectos y pasiones que nos dan la muerte, y que nos dan la vida de la caridad, que es la del nombre renovado en Dios, y animado por su gracia y por su espíritu. Por *infernos* ó *subterráneos* se entienden el sepulcro, y tambien el infierno donde caen Dios á los malos. Pero como de allí nadie escapa, no puede interpretarse así en este lugar.

10 Que tiene preparado para sus elegidos, y para los verdaderos humildes.

11 Los elementos, ó como quieren algunos, las columnas de la tierra. La tierra no tiene otro elemento ó base que la montaña, sino sola la voluntad de aquel Señor que la crió.

12 Y por consiguiente el Señor es el que gobierna todos sus movimientos, y el que hace que todo contribuya á la salud de los suyos. — 13 Dirigen sus pasos por el camino recto, y los preservará de caer.

14 Los impíos é ingratos en medio de la confusión y tinieblas que están cercados, no osarán, ni podrán abrir su boca, porque el Señor les alucina, los confundirá y llenará de oprobio, por cuanto se vanagloriaban, llenos de orgullo, que su propia fuerza les venia de ellos mismos, y no de Dios, dador de todo bien.

15 Defendálos en sus enemigos terrae.

de *Deser. xxiii*, 29. Tob. xii, 2. Sep. xvi, 13.

A. T. 7. II.



29. Quare calce obiectis victimam meam, et munera mea que precepi ut offerrentur in templo: et magis honorasti filios tuos quam me, ut concederetur primitias omnis sacrificii israel populi mei?

30. Propter hoc ait Dominus Deus israel: "Loquens locutus sum, ut domus tua, et domus patris tui, ministraret in conspectu meo, usque in sempiternum. Nunc autem dixit Dominus: Absit hoc à me: sed quicumque glorificaverit me, glorificabo eum: qui autem contemnunt me, erunt ignobiles.

31. Ecce dies veniunt, et precipiam brachium tuum, et brachium domus patris tui, ut non sit senex in domo tua.

32. Et videbis annulum tuum in templo, in universis prosperis israel: et non erit senex in domo tua omnibus diebus.

33. Veruntamen non auferam penitus virum ex te ab altari meo: sed ut deficiant oculi tui, et tabescat carnis tua: et pars magna domus tue morietur cum ad virilem ætatem venerit.

34. Hoc autem erit tibi signum, quod venturum est ductus filia tua, Ophni et Phinees: in duo uno morientur ambo.

35. Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem,

39. ¿Porqué habéis ofrecido á mí víctimas, y los presentes que mandé que me fuesen ofrecidos en el templo: y has honrado á tus hijos más que á mí, comendando las primitias de todos los sacrificios de israel mi pueblo?

30. Por tanto dice el Señor Dios de israel: Usando hablé, que tu casa, y la casa de tu padre ministraría delante de mí perpetuamente. Pero ahora dice el Señor: Lejos sea esto de mí: sino que á cualquiera que diere gloria á mí, yo se la daré: y los que me desprecian, viles serán.

31. He aquí que llegan los días, en que cortaré tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, de modo que no haya viejo en tu casa.

32. Y en medio de todas las prosperidades de israel, verás á tu émulo en el templo: y no habrá jamás viejo en tu casa.

33. Esto no obstante no quitaré del todo de mí alter varón de tu linaje: pero será para que desfallezcan tus ojos, y se repudra tu alma: y una grande parte de tu casa morirá cuando llegare á edad varonil.

34. Y la señal que tendrás, es lo que ha de acontecer á tus dos hijos, Ophni y Phinees: En un día morirán entrambos.

35. Y levantaré para mí un sacerdote fiel,

1 No. 2. *Rechate con te eos.* ¿Porqué habéis envilecido mis sacrificios, convirtiendo en cabo de vuestra gula y miseria, lo que solamente me debía ser ofrecido á mí, como á Señor soberano y absoluto de todas las cosas?

2 Respetando más en voluntad injusta y desatendida, que la santa y justa ley de tu Dios, y contentándote con dar una ligera reprobación, porque son tus hijos, á los que después de habérselos exultado del sacerdocio, debías haber reprendido con el castigo mas ejemplar.

3 Por un decreto no absoluto, sino condicional. *Loquens locutus sum*, es un hebraísmo, que quiere decir, *plani decreveram*. El Señor habla prometido el sacerdocio á la familia de Aarón perpetuamente: había prometido también para siempre el soberano pontificado á la familia de Eleazar, por el voto de la honra de Dios, que movió Phinees. Y esto no obstante pasó esta dignidad á la familia de Ithamar, sin que la Escritura nos diga ni el tiempo ni la causa de esta traslación, siendo Ithamar hijo segundo de Aarón, de quien descendió Heli. Pero habiéndose hecho esta indigna de tenerla, volvió á la casa de Eleazar en virtud de la promesa hecha á Phinees. Lo que no ascendió hasta el principio del reinado de Salomón, cuando Abiathar, que descendía de Heli, fué depuesto, y pasó el soberano pontificado á Sadóc, que era de una rama de Eleazar. En este tiempo fué cuando comenzó á cumplirse todo lo que aquí se dice del abatimiento y miseria, en que loaró se vieron los descendientes de Heli.

4 Dichos aquellos prebados, que no hacen servir la autoridad de su ministerio á su propia gloria, sino únicamente á la de Dios, y al aumento de su obra: que están prontos á sacrificar sus bienes, su descanso, su vida y su reputación en defensa de la verdad, por el interés espiritual de su Iglesia, y por la salud de sus hijos! Descartados de aquellos que buscan otra cosa que á Dios en todas las funciones y honores del sacerdocio; y que de un estado de vigilancia y de trabajo, de humildad y de penitencia, hacen un estado de lujo, de fausto, de ociosidad y de delicadeza! Dios cubrirá á los unos de oprobio eterno; y ensalzará eternamente á los otros, porque ellos honra y gloria á su nombre santo y adorable con los sentimientos y parte de una vida conforme á la santidad de su estado.

5 El soberano pontificado, en que consista vuestro apoyo y vuestra fuerza. El *braccio*, por la fuerza, es un hebraísmo: al modo que se dice *vir brachii*, por *vir potens*. Por nombre de anciano entienden muchos *senex sacerdotis*.

6 En los relatos de David y de Salomón. — 7 Dios que verá lo que verán sus hijos ó descendientes.

8 Al que haya de entrar en tu lugar. Este fué Sadóc, que fué hecho soberano pontífice en lugar de Abiathar, uno de los descendientes de Heli. *II Reg. vii, 17, et III Reg. i, 26.*

9 No parecerá enteramente tu familia: quedarán algunos descendientes tuyos, que servirán á mí alter, pero para ser atormentados con la memoria de las grandezas pasadas, y con la miseria á que entonces se verán reducidos.

10 Estable, perpetuo. Es una expresión hebrea. El primer sentido de esta promesa, mira á Sadóc, que ejerció el soberano pontificado en el reinado de Salomón; y se conservó en sus descendientes hasta que el templo fué destruido. *III Reg. ii, 27.*



qui iuxta cor meum et animum meum faciet: et edificabo ei domum fideliem, et ambulabit coram Christo meo cunctis diebus.

36. Futurum est autem, ut quicumque remanserit in domo tua, veniat ut ore tur pro eo, et offerat nummum argenteum, et tortam panis, dicatque: Dimitte me obsecro ad unum partem sacerdotalem, ut comedam buccellam panis.

que se portará conforme á mi corazón y á mi alma: y le edificaré una casa fiel, y andará todos los días delante de mi Cristo.

36. Y escacerá, que todo aquel que hubiere quedado en tu casa, vendrá para que se ruegue por él, y ofrecerá una moneda de plata<sup>1</sup>, y una torta de pan, y dirá: Ruegote que me admitas á alguna porción sacerdotal, para que coma un bocado de pan.

## CAPÍTULO III.

Samuél, llamado por el Señor, oye las calamidades que van á venir sobre la casa de Helí; y conmovido por este, se las descubre sencillamente; y sus profecías le adquieren gran crédito de todo Israel.

Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Helí, et sermo Domini erat pretiosus in diebus illis, non enim visio manifesta.

2. Factum est ergo in die quadam, Helí jacebat in lecto suo, et oculi ejus caligaverant, nec poterat videre:

3. Lucerna Dei antiquum exstingueretur, Samuel dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.

4. Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait: Ecce ego.

5. Et occurrit ad Helí, et dixit: Ecce ego: vocasti enim me. Qui dixit: Non vocavi: revertere, et dormi. Et abiit, et dormivit.

6. Et adjecit Dominus rursus vocare Samuel. Consurgensque Samuel, abiit ad Helí, et dixit: Ecce ego: quia vocasti me. Qui respondit: Non vocavi te fili mi: revertere, et dormi.

1. Y el joven Samuél ministraba al Señor delante de Helí, y la palabra del Señor era preciosa<sup>2</sup> en aquellos días, no había vision manifestada.

2. Acacióse pues en cierto día, que Helí estaba echado en su silló, y sus ojos se habían oscurecido, y no podía ver:

3. Antes que la lámpara de Dios fuese apagada<sup>3</sup>, dormía Samuel en el templo del Señor, donde estaba el arca de Dios<sup>4</sup>.

4. Y llamó el Señor á Samuél. El cual respondió, y dijo: Aquí estoy.

5. Y fué corriendo á Helí, y dijo: Aquí estoy: pues me has llamado. El le dijo: No te he llamado: vuélvete, y duerme. Y se fué, y durmió.

6. Y volvió el Señor otra vez á llamar á Samuél. Y levantándose Samuél, fué á Helí, y dijo: Aquí estoy: pues me has llamado. Helí le respondió: No te he llamado hijo mío: vuélvete, y duerme.

rando por los Romanos. Pero este sentido es un velo de otra mas sublime, que tiene por objeto á Jesucristo sumo sacerdote por excelencia, solo verdaderamente fiel segun el corazón de Dios, y cuyo sacerdocio será eterno. Los escogidos son esta casa estable, que Dios le había de fundar, y que jamás perecerá: son el mismo tiempo sacerdotes del Señor, y un solo sacerdote con Jesucristo por la unidad del espíritu que los anima, y estos caminarán eternamente á la vida, y bajo la custodia de su rey, cabeza y soberano pontífice Jesucristo, Apocal. xx, 6; 8. Acuerdos, lib. xvi de Euc. Dei, cap. 8, entendié tambien á Samuél por este sacerdote fiel, que dice el Señor, que le serviría segun su corazón, etc.

1. Reducido á la mayor miseria ofrecerá no un buey ni una oveja, sino una torta de pan ó una moneda de poca valor como hacían los mas pobres, y pedirá al sacerdote que ruegue á Dios por él, para que le perdone sus pecados. Dios había provisto abundantemente al sustento de los sacerdotes; pero acontecian algunas veces, que degradados de su oficio por mala administracion ó por otros motivos, venían á pobreza. El texto hebreo puede admitir tambien este sentido: *Y entra á postrarse delante de el sacerdote, para tener una pequeña moneda de plata y una torta de pan, y dirá: Destíneme á uno de los ministerios sacerdotales, para que coma un bocado de pan.* Segun este sentido los descendientes de Helí habian de tener lugar entre los sacerdotes del Señor; v. 23, pero por un oculto consejo de la divina Providencia no habian de ser admitidos á su ministerio, sino despues de muchos ruegos y súplicas hechas á los sacerdotes de la familia de Eleazar, que reconocían su derecho por el castigo de la de Helí.

2 MS. T. *San cetero*. Pues era muy rara, porque Dios no se manifestaba en vision á los hombres, ni se reconocia algun profeta por quien el pueblo consultase al Señor en sus dudas. Y así desde el tiempo de Samuél en adelante cesó el tiempo de las profetas. Tercera entendié Samuél como doce años de edad.

3 Se señala aquí el tiempo, en que el Señor se apareció á Samuél, que fué antes de amanecer, y de que se apagan las lámparas del candilero de oro, que ardan de noche en el templo, y se apagaban antes que saliese el sol. Exod. xxviii, 24.

4 Samuél dormía en la habitación de Helí, cerca del tabernáculo donde estaba el arca.

7. Porció Samuel necdum sciebat Dominum, neque revelatus fuerat ei sermo Domini.

8. Et adiecit Dominus, et vocavit adhuc Samuel tertio. Qui consurgens abiit ad Heli.

9. Et ait: Ecce ego: quia vocasti me. Intellexit ergo Heli quia Dominus vocaret puerum: et ait ad Samuel: Vade, et dormi: et si deinceps vocaverit te, dicis. Loquere Domine, quia audit servus tuus. Abiit ergo Samuel, et dormivit in loco suo.

10. Et venit Dominus, et stetit: et vocavit, sicut vocaverat secundum Samuel, Samuel. Et ait Samuel: Loquere Domine, quia audit servus tuus.

11. Et dixit Dominus ad Samuel: Ecce ego facio verbum in Israel: quod quicumque audierit, timent ambobus aures ejus.

12. In die illa suscitabo adversum Heli omnia que locutus sum super domum ejus: incipiam, et complebo.

13. Prædixi enim ei quod iudicaturus essem domum ejus in æternum, propter iniquitatem, eo quod noverat indignè agere filios suos, et non corripuerit eos.

14. Idcirco juravi domui Heli, quod non exierit iniquitas domus ejus victimis et muneribus usque in æternum.

1 No estaba acostumbrado á distinguir la voz del Señor, ni las señales, que manifestaban su presencia, porque hasta entonces no le había hablado su Majestad, ni estaba instruido en esta doctrina.

2 Dios revela su palabra á Samuel, y no á Heli; y no obstante esa, este santo muchacho da cuenta á Heli de su revelación, y aprende de él, que es Dios el que le habla, y como debe responderle y escucharle. Los caminos extraordinarios es que Dios suele hacer entrar algunas veces á sus siervos, deben someterse al examen de los pastores, y á las reglas de la Iglesia: de lo contrario corre riesgo de caer en una ilusión, y de tomar que una luz divina, lo que puede ser sugestión del espíritu de las tinieblas.

3 El segundo porco se ha de juntar con las palabras siguientes, de este modo: Vocavit nū jam puerum, secundo, his inclamans: Samuel, Samuel. O como en el Hebreo: Y llamóle como la una y otra vez, o como las otras voces: y lo mismo los LXX, de 4ra, así 4ra.

4 MS. A. Le metitum. Es una expresión y metáfora energética, tomada de lo que sucede al que repentinamente oye un grande trueno, que queda como aturrido, é impreso en sus oídos el estampido del trueno; quiere decir: Quedará asombrado y lleno de terror, cuando la oyerá.

5 Palabras dignas de notarse. Los hombres comiencen frecuentemente una obra, y no la acaban, porque su poder es muy limitado: pero ¿quién podrá estorbar al que es Todopoderoso, de ejecutar lo que ha resuelto, y de acabar lo que comenzó? Y así estas palabras no se deben tomar como una simple amenaza, sino como una declaración precisa confirmada con juramento.

6 El Hebreo y los LXX añaden: Por el pecado de sus hijos. Hacían cosas indignas de su ministerio. Los LXX leen: Sabia que sus hijos maldicían de Dios. Palabras son estas, que deben grabar en sus conciencias todos los padres de familias. Si estos no deben irritar, Ephes. vi, 4, á sus hijos, cuando siguen una conducta regular; ni es menos conveniente y esencial, que los traten con rigor, cuando continuasen no quieren dar oídos á las exhortaciones con que procuran hacerlos volver sobre sí. El Señor padre, que muestra aquí menos indignación por los pecados de Ophni y Pnomo, que por la indolencia, con que el padre los toleraba.

7 Iniquitas en este lugar, como en otros muchos de la Escritura, Genes. xv, 16; Levit. xxiv, 15; Psal. vii, 15; Zachar. xiv, 19; Malach. ii, 18 se toma metáforicamente por la pena temporal, con que Dios castiga las culpas ó las iniquidades, ó lo que las ofensas y sacrificios de la ley podían perdonar; y así tanto Heli como sus descendientes siempre tuvieron abierta la entrada á la misericordia de Dios por medio de un sincero arrepentimiento. Pero la gracia, que hubiera podido obtener por medio de la ofensa de las víctimas legales, esto es, la relajación de las penas temporales de que era amenazado, no tenía sino un tiempo, el cual pasado, ninguna cosa podía detener el curso de la justicia divina; y este tiempo era llegado, cuando el Señor hablaba á Samuel. Ni de este lugar se infiere, que Heli se haya condenado, porque está no consta de la Escritura; debiéndose entender todo él, como dejamos explicado, de las penas temporales con que el Señor castigó á Heli y á todos sus descendientes.

8 En el Hebreo se lee: en el sentido negativo, como en el Salo. xvi, 11, y en otros muchos lugares de la Escritura.

7. Mas Samuel aus no conocia el Señor, ni le habia sido revelada palabra del Señor.

8. Y volvió nun el Señor á llamar á Samuel por la tercera vez. El cual levantándose fuéso á Heli.

9. Y dijo: Aquí estoy: pues me has llamado. Entonces reconoció Heli que el Señor llamaba al mozo: y dijo á Samuel: Anda, y duerme: y si despues te llamare, responderás: Habi Señor, que tu siervo oye. Fuése pues Samuel, y ocóse á dormir en su cuarto.

10. Y vino el Señor, y paróse: y llamó, como habia llamado las otras veces á Samuel, Samuel. Y respondió Samuel: Habla Señor, que tu siervo oye.

11. Y el Señor dijo á Samuel: Mira que voy á hacer una cosa en Israel: que todo el que la oyere, le retirarán ambas sus orejas.

12. En aquel día despertaré contra Heli todas las cosas que he dicho sobre su casa: comenzaré, y acabaré.

13. Porque ya le he predicho que habia de ejercer mi juicio sobre su casa para siempre, por la iniquidad, por cuanto sabia que sus hijos hacian cosas indignas, y no les ha corregido.

14. Por tanto he jurado á la casa de Heli, que no se expiará jamás la iniquidad de su casa con victimas ni con prescutes.

10. Dormivit autem Samuel usque mane, aperitque ostia domus Domini. Et Samuel timebat indicare visionem Heli.

11. Vocavit ergo Heli Samuel, et dixit: Samuel fili mi? Qui respondens, ait: Præsto sum.

12. Et interrogavit eum: Quis est sermo, quem locutus es Domini ad te? oro te ne celaveris me. Ille facit tibi Deus, et hæc addat, si absconderis à me sermonem, ex omnibus verbis quæ dicta sunt tibi.

13. Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit ab eo. Et ille respondit: Domini est: quod bonum est in oculis suis facit.

14. Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo, et non cessit ex omnibus verbis ejus in terram.

15. Et cognovit universus Israel, à Dan usque Bersabee, quod fidelis Samuel propheta esset Domini.

16. Et addidit Dominus ut appareret in Silo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samueli in Silo, juxta verbum Domini. Et evenit sermo Samuelis universo Israeli.

## CAPÍTULO IV.

10. Dormi: pues Samuel hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa del Señor. Y Samuel temía de descubrir á Heli la vision.

11. Llamó pues Heli á Samuel, y díjole: ¿ Samuel hijo mío? El cual respondiendo, dijo: Aquí estoy.

12. Y Heli le preguntó: ¿Qué es la palabra, que te ha dicho el Señor? rogóte que no me la encubras. Esto hizo el Señor contigo, y esto añado, si me encubrieres palabra de todo cuanto te ha sido dicho.

13. Samuel pues le manifestó todas las palabras, y nada le encubrió. Y Heli respondió, El Señor es: haga lo que sea agradable en sus ojos.

14. Y Samuel creció, y el Señor era con él, y no cayó en tierra ni una de todas sus palabras.

15. Y conoció todo Israel, desde Dan hasta Bersabee, que Samuel era fiel profeta del Señor.

16. Y el Señor continuó á aparecerse en Silo, porque en Silo se habia manifestado el Señor á Samuel, según la palabra del Señor. Y se cumplió la palabra que Samuel dijo á todo Israel.

## CAPÍTULO IV.

Guerra de los Philisteos contra los Israelitas, los que son derrotados. El árcz del Señor es hecho prisionero. Muerte en la batalla los dos hijos de Heli, Ophni y Pnomo. Huerfe de Heli y de su muerte la mujer de Pnomo.

1. El factum est in diebus illis, convenerunt Philisthim in paginam: et egressus est Israel obviam Philisthim in prælium, et circumlocutus est juxta lapidem adjutorii. Porro Philisthim venerunt in Aphec.

2. Et instruxerunt aciem contra Israel. Ibi autem certamine, terga vertit Israel.

1. Y acaeció en aquellos dias, que se juntaron los Philisteos para hacer guerra: y salió Israel al encuentro para pelear con los Philisteos, y acampó junto á la piedra del socorro. Y los Philisteos vinieron á Aphec.

2. Y ordenaron su ejército contra Israel. Y habiendo dado la batalla, Israel volvió las espaldas á sus puertos.

1 Después que el tabernáculo se fijó en Silo, se cree, que al rodear del árcz se levantó una pared, que tenía delante sus puertas.

2 Esta es una fórmula de imprecación muy usada entre los Hebreos. Véase Ruth, i, 17. Quiere decir: El Señor te trate con tanta severidad y rigor: tales y tales castigos te dé.

3 Parece que el Señor templó su ira contra el anciano Heli, por la reverencia, dolor y humillación, que manifestó á esa ocasión, en que aceptó su sentencia; y quediéndole lugar para un verdadero arrepentimiento, se contentó el Señor con las penas temporales con que le castigó á él y á toda su familia. Así lo creen comúnmente los Padres e intérpretes.

4 Y se acreció la verdad de todo lo que decía, cumpliéndose á la letra todo ello.

5 Estas eran dos términos de la Tierra Santa por la parte del Septentrion y del Mediodia.

6 Y el Señor continuó en aparecerse á Samuel, como lo habia hecho cuando se lo dio á conocer la primera vez en Silo con sus palabras, á habiéndole.

7 Que Samuel dijo le habia sido revelada. Puede tambien exponerse: Y se llegó á salir por todo Israel lo que Dios habia hecho con el nuevo profeta y con el anciano sacerdote, lo que granjó á Samuel una reputación muy grande no solo en el árcz del suyo sacerdotal, sino tambien en el de todos los del pueblo.

8 Solo cambiar le fué dado despues, como consta del cap. vii, 12, en memoria de la victoria, que consiguióron en este lugar de los Philisteos. En el Hebreo יִצְחָק אֶת הַפִּלִּיִּים, victoria del socorro.

9 MS. B. E pararon ac.

Philistinis: et cetera sunt in illo certamine  
passim per agros, quasi quatuor millia vi-  
rorum.

3. Et reversus est populus ad castra: dixeruntque majores natu de Israël: Quare percussit nos Dominus hodie coram Philistinim? Afferamus ad nos de Silo arcam foederis Domini, et veniat in medium nostrum, ut salvet nos de manu inimicorum nostrorum.

4. Misit ergo populus in Silo, et tulerunt  
indè arcam foederis Domini exercituum  
sedentis super Cherobim : erantque duo  
filii Eli cum arca foederis Dei, Ophni et  
Phinees.

8. Cūque venisset arca fœderis Domini in castra, vociferatus est omnis Israël clamore grandi, et percussit terra.

6. El audierunt Philistinim vocem clamoris, dixeruntque : Quænam est hæc vox clamoris magni in castris Hebræorum? Et cognoverunt quod arca Domini venisset in castra.

7. Timueruntque Philistiim, decentes :  
Venit Deus in castra. Et ingemuerunt, di-  
cences :

8. *Vae nobis! non enim fuit tanta exultatio heri et nudistertius: Vae nobis! Quis nos salvabit de manu Deorum sublimium istorum? hi sunt Dii, qui percusserunt Egyptum omni flagello, in deserto.*

9. Confortamini, et estote viri, Philistiim :  
ne servietis Hebræis, sicut et illi servierunt  
vobis : confortamini, et bellate,

10. Pugnaverunt ergo Philisthim, et cæcum

das á los Philisteos: y fueron muertos en aquel encuentro aquí y allá por los campos, como cuatro mil hombres <sup>1</sup>.

3. Y volvieron al pueblo al campamento: y dijeron los ancianos de Israel: ¿Porqué nos ha herido el Señor? hoy delante de los Filistinos! Traigamos a nosotros de Silo el arca de la alianza del Señor, y venga en medio de nosotros, para que nos salve de la mano de nuestros enemigos.

4. Envió pues el pueblo á Siló, y trajeron de allí el arca de la alianza del Señor de los ejércitos que estaba sentado sobre los Querubines; y los dos hijos de Eli, Ophni y Phineas, estaban con el arca de la alianza del Señor.

3. Y cuando llegó al campamento el arcángel del Señor, todo Israel vociferó con grande clamor, y resonó la tierra.

6. Y los Filisteos oyeron la voz de la algarazara, y dijeron: ¿Qué voces se gritan tan grandes son estas en el campamento de los hebreos? Y supieron que el arcángel del Señor había venido al campamento.

7. E intimidáronse los Philisteos, diciendo: Ha venido el Dios<sup>1</sup> al campamento. Y gimieron diciendo:

8. ¡Ay de nosotros! no fué tan grande el júbilo ayer ni antes de ayer: ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos salvará de la mano de estos dioses exaltados? estos son los dioses, que hirieron a Egipto con todo género de plaga en el desierto.

9. Esforzaos, y sed hombres, Philistheos : no sirvais á los Hebréos, como ellos os han servido á vosotros : esforzaos, y pelead.

10. Pelearon pues los Philistinos, y sacó der

est Israël, et fugit unusquisque in tabernaculum suum : et facta est plaga magna nimis : et ceciderunt de Israël triginta milia peditum.

11. Et arca Dei capta est : duo quoque  
filii Heli mortui sunt, Ophni et Phinees.

12. Currens autem vir de Benjamin ex acie, venit in Silo in die illa, sciens vultu, et conperens pulvere caput.

13. Cumque ille venisset, Heli stodebat super sellam contra viam spectans. Erat enim cor ejus pavens pro arca Dei. Vir autem ille, postquam ingressus est, nuntiavit urbi: et exultavit omnis civitas.

14. Et audiuit Heli sonitum clamoris, dixitque : Quis est hic sonitus tumultus hujus ? At ille festinavit, et venit, et nuntiavit Heli.

18. Heli autem erat nonaginta et octo annorum, et oculi ejus caligaverant, et videre non poterat.

16. Et dixit ad Heli : Ego sum qui veni de  
prælio, et ego qui de acie fugi hodie. Cui ille  
ait : Quid actum est fili mi ?

17. Respondens autem ille, qui nuntiabat : Fugit, inquit, Israël coram Philistiim, et ruina magna facta est in populo ; insuper et duo filii tui mortui sunt, Opam et Phinees ; et arca Dei capta est.

18. Cumque illa nominasset arcam Dei, cecidit de sella retrorsum juxta ostium, et fractis cervicibus mortuus est. Senex enim erat vir et grandævus : et ipse judicavit Israël quadraginta annis.

19. Nurus autem ejus, uxor Phinees, prægnans erat, vicinæque partui; et audito nuncio quod capta esset arca Dei, et mortuus esset socer suus, et vir suus, incurvavit se et peperit: irruerant enim in eam dolores subitæ.

20. In ipso autem momento mortis ejus, dixerunt ei quæ stabant circa eam : Ne timeas, quia filium peperisti. Quæ non respondit eis, neque animadvertit.

t á sus casa. En la Escritura se usa muchas veces *tentorium* por *domus*. Las circunstancias de este hecho persuaden, que éste es el propio sentido.

2 Esta expresión no excluye la gente de á caballo, sino que se usa, entendiéndose por ella los hombres de edad hecha, y fuertes, que pueden caminar por su pié, sin necesidad de ser llevados á caballo, ó en carro, como sucede con los niños débiles, viejos, estropeados, etc. *Exod. xii. 37.*

8 Lo que puso al pueblo en la mayor consternación, viendo en manos de unos incircuncisos lo mas augusto y respetable, que habia en toda la tierra. El arca de la ley no puede servir de defensa á sus transgresores, los cuales son condenados por la ley, que estaba escrita con el dedo de Dios, y se guardaba dentro del arca.

7 Todo lo que se nos cuenta de Heli en este capítulo, manifiesta su personalidad

nos, que tan grandes cualidades se observasen con la excesiva y culpable indulgencia, que tuvo con sus hijos. Sabiendo que el arma de Dios estaba en el campamento, muestra un continuo desasosiego y temor por alarcs. Lle-  
vado extraordinario. Pero a la primera palabra que se le dice que el arma habia sido hecha violatoria, se faltan  
la fuerza, la opra el dolor, cas de su silla, y sucede la muerte a esta caida.

... lo di atendio a lo que le decian.



3. Si recitatis arcam Dei Israel, notice dimittite eam vacuum, sed quod debetis, redidite ei pro peccato, et tunc eburninabit et scietis quare non recedat manus eius a vobis.

4. Qui dixerunt: Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei? Responderuntque illi:

5. Iuxta numerum provinciarum Philistinorum quinque annos aureos facietis, et quinque mures aureos: quia plaga una fuit omnibus vobis, et satrapis vestris. Facietisque similitudines annorum vestrorum, et similitudines murium, qui demoliti sunt terram: et dabitur Deo Israel gloria: si forte relevet manum suam a vobis, et a diis vestris, et a terra vestra.

6. Quare aggravatis corda vestra, sicut aggravavit Egyptus, et Pharaón cor suum? Nonne postquam percussus est, tunc dimisit eos, et abiierunt?

7. Nunc ergo urripite et facite plaustrum novum unum: et duas vacas foetas, quibus non est impositum iugum, jungete in plaustrum, et recludite vitulos eorum domi.

8. Tolliteque arcam Domini, et ponetis in plaustrum, et vasa aurea, quae exsolvistis ei pro delicto, ponetis in capcellam ad iatus ejus, et dimittite eam ut vadat.

9. Et aspicietis: et si ei quidem per viam finium suorum ascenderit contra Bethsames, ipse fecit nobis hoc malum grande: sin autem, minime: sciemus quia nequaquam manus ejus tenuit nos, sed casu accidit.

10. Fecerunt ergo illi hoc modo: et tollentes duas vacas, quae lactabant vitulos, junxerunt ad plaustrum, vitulosque earum concluserunt domi.

11. Et posuerunt arcam Dei super plaustrum, et capcellam, quae habebat mures aureos et similitudines annorum.

12. Ibant autem in directum vaccae, per viam quae ducit Bethsames, et itinere uno

3. Si volvois á enviar el arca del Dios de Israel, no la enviéis vacía, mas pagadle lo que debéis por el pecado?, y entonces sanaréis: y sabréis porqué su mano no se aparta de vosotros.

4. Y ellos dijeron: ¿Qué es lo que debemos pagarle por el pecado? Y ellos respondieron.

5. Conforme al número de las provincias de los Philisteos haréis cinco años de oro, y cinco ratones de oro: porque una misma plaga habéis padecido todos vosotros, y vuestros satrapas. Y haréis unas figuras de vuestros años, y otras de los ratones, que han destruido la tierra: y daréis gloria al Dios de Israel: para ver si retira su mano de vosotros, y de vuestros dioses, y de vuestra tierra.

6. ¿Porqué endurecisteis vuestros corazones, como endureció Egipto, y Pharaón su corazón? ¿No fue después de ser herido, cuando los dejó ir, y se fueron?

7. Ahora pues tomad y haced un carro nuevo: y unid al carro dos vacas recién paridas, que no hayan traído yugo, y encerrad en el establo sus becerros.

8. Y tomaréis el arca del Señor, y la pondréis sobre el carro, y colocaréis al lado de ella en una cajita las figuras de oro, que le habéis pagado por el pecado, y la dejaréis ir.

9. Y estaréis en observación: y si anduviere por el camino de sus términos hacia Bethsames, si es el que nos ha hecho este grande mal: pero si no, no ha sido él: sabremos que nos salvó la que nos ha herido, sino que ha sido por caso.

10. Ellos pues lo hicieron de este modo: y tomando dos vacas, que amamantaban sus becerros, las anclaron á un carro, y encerraron en casa los becerros.

11. Y pusieron sobre el carro el arca de Dios, y la cajita, donde iban los ratones de oro y las figuras de los años.

12. Y las vacas iban directamente por la carretera, que va á Bethsames, y seguían el mismo

1 Esto es, sin ningún pretexto.

2 Por la expiación del pecado, al acaso habéis cometido alguno contra el arca en el tiempo que ha permanecido entre vosotros. Si haciendo esto quedais curados del accidente que os affige, no debéis tener la menor duda que es la mano del Dios de los Hebreos la que os castiga, y se hace morir con dolores tan terribles.

3 Eran cinco ciudades principales ó capitales de las cinco provincias de los Philisteos.

4 Y reconoceréis el poder del Dios de Israel, reparando la injuria que habéis hecho á su arca; y conociendo los reos, le procurareis honrar y aplacar con vuestra sumisión y ofrendas, para que el mismo que os castiga con la enfermedad, os vuelva la salud.

5 FERRAS. Quidam aliter tenent.

6 Por fuerza tuvieron que ceder los Egipcios, y así vosotros no esperéis al último extremo. Por aquí se ve que todas aquellas naciones tenían noticia de la maravillosa salida de los Hebreos de la tierra de Egipto, y de la libertad en que el Señor puso á su pueblo escudando del poder de Pharaón.

7 Es evidente por el contexto, y por el texto hebreo, que la palabra *faciemus* tiene el sentido que le damos en la versión. *Sic yugo*, quiere decir, que estén sin domar.

8 Lo que contribuirá á herirlos mas feroz, y menos dóciles á recibir el yugo.

9 Ciudad de la tribu de Judá, que habia sido dada á los sacerdotes.

10 Ezech. iii, 21.

gradiebantur, pergentes et mugientes: et non declinabant neque ad dexteram neque ad sinistram: sed et satrapae Philistinum sequébantur usque ad terminos Bethsames.

13. Porro Bethsamites metebant trivium in valle: et elevantes oculos suos, viderunt arcam, et gavisí sunt cum vidissent.

14. Et plaustrum venit in agrum Josue Bethsamitis, et stetit ibi. Erat autem ibi lapis magnus, et conciderunt ligna plaustrí, vaccaeque imposuerunt super ea holocaustum Domino.

15. Levitae autem deposuerunt arcam Dei, et capcellam, quae erat juxta eam, in qua erant vasa aurea, et posuerunt super lapidem grandem. Viri autem Bethsamites obtulerunt holocausta, et immolaverunt victimas in die illa Domino.

16. Et quinque satrapae Philistinorum viderunt, et reversi sunt in Accaron in die illa.

17. Et erant autem viri aurei, quos reddiderunt Philistinim pro delicto, Domino: Azotus unum, Gaza unum, Ascalon unum, Geth unum, Accaron unum.

18. Et mures aureos secundum numerum urbium Philistinim, quinque provinciarum, ab urbe murata, usque ad villam, quae erat absque muro, et usque ad Abel magnam, super quem posuerunt arcam Domini, quae erat usque in illam diem in agro Josue Bethsamitis.

19. Percussit autem de viris Bethsamitibus, eo quod vidissent arcam Domini: et percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta milia plebis. Luxitque populus, eo quod Dominus percussisset plebem plagá magná.

1 Sus bramidos daban bien á entender que su inclinación natural les llamaba hacia sus ternerillos, que les habían sido separados; pero una mano invisible mas fuerte que la misma naturaleza les conducía hacia la tierra de los Israelitas, y al lugar donde debían ser sacrificados.

2 Para llegar á ver el fin de este suceso tan extraordinario, y dejar el arca en el territorio de los Israelitas.

3 MS. A. E. *francieron* el carro.

4 Por aquí se ve que no quedó pueblo por pequeño que fuese, que no ofreciese particularmente las figuras de los ratones, porque sin duda esta plaga se habia extendido á todas partes; pero no ofrecieron las de la enfermedad que habían padecido: y así es probable que esta solo se experimentase en las ciudades donde habia estado el arca.

5 Este era el nombre de la piedra donde se paró el arca, y que podía ser el término de las tierras de los Israelitas y de los Philisteos. *Abel* significa *futo ó flauto*: y se cree que se le dió este nombre después del estrago que hizo Dios en los Bethsamitas. Los LXX, así como *Abel* *no paráron*, y hasta la piedra la grande; y así se ve que leyeron en el texto *Abel*, y no *Abel*.

6 El Hebreo: *Hasta esta día*; lo que indica que la piedra estuvo allí hasta el día, ó tiempo en que se escribió este Libro. — 7 El Señor.

8 Este castigo tan terrible que ejecutó Dios en los Bethsamitas, no fue porque simplemente habían visto el arca, sino porque la habían visto descubierta y sin sus velos, lo que estaba prohibido aun á los mismos Levitas con pena de muerte. *Numer. iv, 15, 20*. Y aun del texto hebreo parece colegirse que no solamente la descubrieron, sino que la alzaron, á por curiosidad para ver las tablas de la ley, á fin de saber si los Philisteos habían tomado ó puesto dentro alguna cosa, como lo habían hecho al lado de ella con los presentes de oro.

9 De los principales del pueblo.

10 De los Bethsamitas, y de los otros pueblos vecinos, que traídos de la novedad de ver otra vez en su poder el arca del Señor, excitaban en tropas de todas partes. Estos, siguiendo el mal ejemplo de los Bethsamitas, se acercaron á ella, y la miraban con poco respeto, y por eso, incurriendo en la indignación del Señor, sufrieron la pena que merecía su irreverencia é idolatría. Nuestro *Antiquario* sospechó que se debía suplir en el número de cincuenta mil, la palabra *qui aderant*; y reduce los muertos á solo setenta. Y sobre ello disputan los *Interpretes modernos*.

20. Et dixerunt viri Bethsanites: Quid poterit stare in conspectu Domini Dei sancti huius? et ad quem ascendet à nobis?

21. Miseruntque nuntios ad habitatores Caristharim, dicentes: Reduxerunt Philisthim arcam Domini, descendite, et reducite eam ad vos.

20. Y dijeron los hombres de Bethsanites: ¿Quién podrá estar en la presencia de este Señor Dios santo? ¿Y á quién subirá desde nosotros?

21. Y enviaron mensajeros á los habitantes de Caristharim, diciendo: Los Philisteos han vuelto el arca del Señor, venid, y llevada otra vez á vosotros.

## CAPÍTULO VII.

El arca es llevada á Caristharim en casa de Abinadab. A las exhortaciones de Samuel se convierten al Señor los israelitas, los cuales venidos á los Philisteos, haciendo oración lloraron por ellos.

1. Venerunt ergo viri Caristharim, et reduxerunt arcam Domini, et intulerunt eam in domum Abinadab in Gabaa: Eleazar autem filium ejus sanctificaverunt, ut custodiret arcam Domini.

2. Et factum est, ex qua die mansit arca Domini in Caristharim, multiplicati sunt dies (erat quippe jam annus vigesimus) et requievit omnis domus Israël post Dominum.

3. At autem Samuel ad universam domum Israël, dicens: Si in toto corde vestro revertimini ad Dominum, auferite deos alienos de medio vestri, Basilim et Astaroth: et preparate corda vestra Domino, et servite ei soli, et eruet vos de manu Philisthim.

4. Abstulerunt ergo filii Israël Basilim et Astaroth, et servierunt Domino soli.

5. Dixit autem Samuel: Congregato universam Israël in Masphath, ut orem pro vobis Domino.

6. Et convenerunt in Masphath: hauseruntque aquam, et effuderunt in conspectu Domini, et jejunaverunt in die illa, atque dixerunt ibi: Peccavimus Domino. Judicavitque Samuel filios Israël in Masphath.

7. Et audierunt Philisthim quod congregati essent filii Israël in Masphath, et ascenderunt satrapae Philistinorum ad Israël.

1. Vinieron pues los de Caristharim, y volvieron el arca del Señor, y metiéndola en casa de Abinadab en Gabaa: y santificaron á Eleazar su hijo, para que guardase el arca del Señor.

2. Y acaeció, que desde el día en que el arca reposó en Caristharim, pasaron muchos días (pues era ya el año vigésimo) y tuvo paz la casa de Israel, siguiendo al Señor.

3. Y Samuel habló á toda la casa de Israel, diciendo: Si os volvéis al Señor de todo vuestro corazón, quitad de en medio de vosotros los dioses ajenos, los Baales y á Astaroth: y preparad vuestros corazones al Señor, y servidlo á él solo, y os librará de la mano de los Philisteos.

4. Apartaron pues de sí los israelitas los Baales y á Astaroth, y sirvieron á solo el Señor.

5. Y Samuel dijo: Convocad en Masphath á todo Israel, para que ruegue por vosotros al Señor.

6. Y se juntaron en Masphath: y sacaron agua, que derramaron en presencia del Señor, y ayunaron aquel día, y dijeron allí: Hemos pecado contra el Señor. Y juzgó Samuel á los hijos de Israel en Masphath.

7. Y oyeron los Philisteos que se habían congregado los hijos de Israel en Masphath, y salieron los satrapas de los Philisteos contra le-

Quod cum audissent filii Israël, venerunt à facie Philistinorum.

8. Dixeruntque ad Samuelem: Ne cesses pro nobis clamare ad Dominum Deum nostrum, ut salvet nos de manu Philistinorum. Tuit autem Samuel agnoscens latenter unum, et obtulit illum holocaustum integrum Domino: et clamavit Samuel ad Dominum pro Israël, et exaudivit eum Dominus.

9. Factum est autem, cum Samuel offerret holocaustum, Philisthim iniere praelium contra Israël: et intonuit autem Dominus fragore magno in die illa super Philisthim, et exterminavit eos, et cecit sunt à facie Israël.

11. Egressique viri Israël de Masphath, peremerunt autem Philistimos, et percusserunt eos, usque ad locum qui erat sabbat Bethchar.

12. Tulit autem Samuel lapidem unum, et posuit eum inter Masphath et inter Sen: et vocavit nomen loci illius, Lapis adjutorii. Dixitque: Hucusque auxiliatus est nobis Dominus.

13. Et humiliati sunt Philisthim, nec appaerunt ultra ut venirent in terminis Israël. Facta est itaque manus Domini super Philistimos cunctis diebus Samuelis.

14. Et reditas sunt urbes, quas tolerant Philisthim ab Israël, Israël, ab accaron usque Geth, et terminos suos: liberavitque Israel de manu Philistinorum: eratque pax inter Israël et Amorrbæum.

15. Judicabat quoque Samuel israelam cunctis diebus vite sue.

16. Et ibat per singulos annos circueiens Bethel et Gailgala et Masphath, et judicabat israelam in supradictis locis.

rael. Lo cual cuando oyeron los hijos de Israel, temieron el encuentro de los Philisteos.

8. Y dijeron á Samuel: No ceses de clamar por nosotros al Señor Dios nuestro, para que nos salve de la mano de los Philisteos.

9. Y Samuel tomó un cordero de leche, y ofreció entero en holocausto al Señor: y clamó Samuel al Señor por Israel, y el Señor le oyó.

10. Y aconteció que mientras Samuel ofrecía el holocausto, comenzaron los Philisteos el combate contra Israel: mas el Señor tronó aquel día con espantoso estruendo contra los Philisteos, y los aterrorizó, y fueron derrotados en el encuentro de Israel.

11. Y sabiendo de Masphath los varones de Israel persiguieron á los Philisteos, y los fueron acuchillando, hasta el lugar que estaba debajo de Bethchar.

12. Y Samuel tomó una piedra, y puso la entre Masphath y entre Sen: y llamó aquel lugar, Piedra del socorro. Y dijo: Hasta aquí nos ha socorrido el Señor.

13. Y fueron humillados los Philisteos, y de allí adelante no osaron venir á los términos de Israel. Y así la mano del Señor fue contra los Philisteos todo el tiempo de Samuel.

14. Y fueron restituidas á Israel las ciudades, que los Philisteos habían tomado de Israel, desde Accaron hasta Geth, y sus términos: y libró á Israel de la mano de los Philisteos: y había paz entre Israel y el Amorrbæo.

15. Y juzgó Samuel á Israel todos los días de su vida.

16. E iba todos los años dando vuelta á Bethel, y á Gailgala y á Masphath, y juzgaba á Israel en los sobredichos lugares.

1 MS. 7. Non cesses de facere orationem.

2 Lo que pudo ejecutar por medio de algunos sacerdotes, que se hallasen allí en una junta general de todo el pueblo. O si lo hizo por el mismo, no siendo sacerdote, fue por particular dispensación y privilegio del Señor. La prohibición de que no se ofreciera al Señor el cordero en la noche de su muerte, ó cuando todavía estaba mamando, Exod. xxi, 18, se entiende del Cordero Pascual; pero no del que se ofrecía en otras ocasiones y con otros motivos, como aquí.

3 Algunos juntan el *integrum* con *holocaustum*, y lo interpretan en *holocausto perfecto*, y segun todas las razones que contradicen la ley; pero no es esta necesaria, puesto que el otro sentido parece más verisímil y fundado. Y se ofreció entero, esto es, sin dividirse en trozos, aunque la ley mandaba lo contrario; Levit. ii, 12, porque los extrínsecos del tiempo y la proximidad del enemigo no daban lugar á otra cosa.

4 MS. 3. E. *univocitas*. Del cap. xvi, 19, etc. del *sceleratus*, consta, que padecieron esta misma castigo las principales de los Tyrios, á los cuales habían llamado los Philisteos para que vinieran en su auxilio.

5 MS. 7. *Fata*, la asomada. — O Véase el cap. iv, 1.

6 MS. 8. *Acuruados*. Y ya no se atrevieron á inquietar á los israelitas mientras gobernó Samuel.

7 Esto es, las ciudades que había entre Accaron y Geth, que pertenecían á la tribu de Dan, y que los Philisteos habían quitado á los Hebreos en las guerras precedentes.

8 Este nombre puede significar generalmente los Philisteos y los otros pueblos enemigos de los israelitas, que habían quedado dentro de los límites de Chanaan.

9 Lo que prueba que conservó siempre mucha autoridad aun bajo del reinado mismo de Saul, como se ve por su historia.

10 Algunos son de sentir, que la Bethel de que se habla aquí, y significa *Casa de Dios*, es Caristharim, en donde él se sacó gastaba el arca.

12 Dando ejemplo de un zeloso y vigilante pastor, y de un gobernador perfecto, no descargando sobre otros inferiores. Eccl. xvi, 20 — 2. Id. xvi, 21.

1. ¿Dónde colocaremos este sagrado depósito, y qué ciudad se encargará de guardarlo?

2 Ciudad de la tribu de Judá.

3 Gabaa no significa en este lugar la ciudad de este nombre, que estaba en la tribu de Benjamín, de la que se habla en Josué xvi, sino un lugar alto ó elevado, parte de la misma ciudad de Caristharim, donde Abinadab tenía su casa. Gabaa en hebreo significa *torre*, *alto* ó *elevado*. Y por esto lo que aquí se llama Gabaa en el Paralip. xii, 6, es nombrado *collado*. — 4 Convertidos al Señor con verdadera arrepentimiento.

5 Basí ó Basilim en plural y Astaroth, señalan en general los dioses y diosas de los Gentiles.

6 FERRAR. Y *apacaron aquas*. Quiriendo dar á entender con esta ceremonia que ellos eran en la presencia de Dios como el agua que corre y se pierde: ó como para suplir las lágrimas que hubieran querido derramar en mayor abundancia y con perfecta contrición de corazón. Se ven aquí tres actos de penitencia: la *costrictio* significada por el agua que derramaron: la *confessio* cuando dijeron: Hemos pecado contra el Señor: y la *satisfactio* cuando ayunaron.

7 Segun la opinión mas comun fué reconocido Jue en esta ciudad de Masphath, que era de la tribu de Judá.

8 Los Hebreos quedaron tributarios de los Philisteos despues de la última ciudad de Caristharim, que padecieron cuando perdieron el arca: y para que no pudieran rebelarse, les estaba prohibido el congregarse ó juntarse en cuerpo. Por lo que hablando sólo los Philisteos que los Hebreos se habían jurado en Masphath, lo tuvieron por una infracción del tratado, se pusieron en arma, y salieron contra ellos. Y como ellos tenían con presentes las derrotas pasadas, temieron

« Deuter. vi, 12. Matt. iv, 10.

17. Nevertibatarque in Ramatha: ibi enim erat domus ejus, et ibi judicabat Israel: edificavit etiam ibi altare Domino.

17. Y volvíase á Ramatha: porque allí estaba su casa, y allí juzgaba á Israel: edificó también allí altar al Señor.

## CAPÍTULO VIII.

Mostrándose avaros los hijos de Samuel, dan ocasión al pueblo á que pida un rey que los gobierne. Y Samuel, de orden del Señor les dice el derecho del rey: y ellos insisten en su pretensión.

1. Factum est autem cum senisset Samuel, posuit filios suos iudices Israel.

2. Fuitque nomen filii ejus primogeniti Joel: et nomen secundum aliam, iudicum in Bersabee.

3. Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam, acciperuntque munera, et pervertierunt iudicium.

4. Congregatis ergo universi majores natu Israel, venerunt ad samuelem in Ramatha.

5. Dixitque ei: Ecce tu semisti, et filii tui non ambulant in viis tuis: constitue nobis regem, ut iudicet nos, sicut et universae habent nationes.

6. Dispicit sermo in oculis Samuelis, et quod dixissent: Da nobis regem, ut iudicet nos. Et orevit Samuel ad Dominum.

7. Dixit autem Dominus ad Samuel: Audi vocem populi in omnibus que loquuntur

1. Y aconteció que habiendo envejecido Samuel, puso á sus hijos por jueces de Israel.

2. Y el nombre de su hijo primogénito fué Joel: y el nombre del segundo Abia, los cuales eran jueces en Bersabee.

3. Y no anduvieron sus hijos en los caminos de él: sino que se desviaron en pos de la avaricia, y tomaron regalos, y pervertieron la justicia.

4. Por lo que reuniéndose todos los ancianos de Israel, vinieron á Samuel á Ramatha.

5. Y dijéronle: Bien ves que tú eres ya viejo, y que tus hijos no andan en tus caminos: establece un rey, que nos juzgue, como lo tienen también todas las naciones.

6. Desagradó á Samuel este razonamiento, porque habían dicho: Danos un rey, que nos juzgue. Y Samuel hizo oración al Señor.

7. Y el Señor dijo á Samuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te dicen: porque no te

pierdes y subalternos el peso, que el mismo debía llevar sobre sus hombros: al mismo tiempo ahorrahe gastos y trabajo á los súbditos, buscándoles en su mismo país el, y no obligándolos á que ellos fuesen arrastrados por hallarle y por hablarle.

1. El Señor dispuso con él en la ley, Deuter. xii, 3, 4, 5, etc., que mandaba, que fuese adorado en un solo lugar: el motivo de haber dado Dios esta ley, fué porque sabía que el pueblo de los Judíos era propenso á la idolatría. Los hombres de señalado espíritu, que ponían en el Ba de la ley, habían que Dios podía ser adorado en todo lugar, viviendo ya, sin embargo de hallarse bajo la ley antigua, por el espíritu de la ley nueva. Targum. in 1 Reg. Quasi. xii.

2. Los hizo como unos vicarios ó tenientes suyos, para que le ayudasen en las tareas, que podía sin ministerio tan penoso. Del capítulo precedente consta, que Samuel juzgó á Israel mientras vivió.

3. Tenían su tribunal en Bersabee.

4. No imitaron ni siguieron los buenos ejemplos de su padre. De lo que se ve, que la virtud no es hereditaria, ni pasa de padres á hijos: sino que es un puro don de la liberalidad de Dios, etc. Samuel era un santo, é hijo de una madre santa, y crióse sin duda de criar sus hijos en religión y en santo temor de Dios: y esto no obstante vemos que los hijos degeneran de la virtud y santidad de su padre y abuela. El buen ejemplo y la educación son siempre necesarios de parte de los padres y de las madres: pero vemos también que su atención en esta parte no siempre es seguida de un feliz suceso. Todo lo cual nos advierte, que sin un socorro de la gracia del Señor no bastan todos los cuidados de los hombres, y que los padres mas santos son incapaces de comunicar la santidad á sus hijos.

5. Pretextaron la edad de Samuel, y la mala conducta de sus hijos, para apoyar del gobierno á un anciano tan sabio, y á un profeta tan santo, á quien por tantos títulos estaban obligados. Pero la verdadera razón era la corrupción de su corazón, y la grande propensión á contar solamente con apoyos humanos y sensuales.

6. Samuel, que se mostró insensible á la injuria que le hicieron desechándole á él, manifestó en descontento y dolor, luego que oyó que le pedían un rey que los juzgase, como le tenían las otras naciones. Veia su integridad hacia Dios, la ceguera con que ellos mismos se arrojan al precipicio, y la enorme injuria que hacían al Señor, pretendiendo apartar de sí el gobierno teocrático que tenían; eximirse de las manos de Dios, para sujetarse y ponerse en las de los hombres. No quiere decir esto, que el gobierno monárquico no sea justo en sí, cuando ha sido una vez legítimamente establecido. Pero este pueblo se mostró injusto, y fué culpable en querer trastornar el orden de Dios, y en pretender que el gobierno de los hombres pudiese igualarse y aun preferirse al de Dios: y mas cuando estos tomaban por modelo á naciones idólatras y corrompidas.

a. Osee xiii, 10. Act. xiii, 21, etc.

tibi. Non enim te abiecerunt, sed me, non regnem super eos.

8. Juxta omnia opera sua, que fecerunt á die que eduxi eos de Egypto usque ad diem hunc, sicut dereliquerunt me, et servierunt diis alienis, sic faciunt etiam tibi.

9. Nunc ergo vocem eorum audi: verumtamen contestare eos, et prædic eis jus regis, qui regnabitur eis super eos.

10. Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat á se regem.

11. Et ait: Hoc erit jus regis, qui imperabitur eis vobis: Filios vestros tollet, et ponet in curribus suis, facietque sibi equites et præcursores quadrigarum suarum,

12. Et constituet sibi tribunos, et centuriones, et aratores agrorum suorum, et messores segetum, et fabros armorum et curruum suorum.

13. Filias quoque vestras faciet sibi unguentarias, et focarias, et panificas.

14. Agros quoque vestros, et vineas, et olive optima tollet, et dabit servis suis.

15. Sed et segetes vestras, et vinearum redditus addedicabit, ut det eunuchis et famulis suis.

16. Servos etiam vestros, et ancillas, et juvenes optimos, et asinos auferat, et ponet in opere suo.

17. Greges quoque vestros addedicabit, vestrosque oviles et servos.

18. Et dimittitis in die illa á facie regis vestri, quem elegistis vobis: et non exaudiet vos Dominus in die illa, quia petistis vobis regem.

han desechado á ti, sino á mí, para que no reine sobre ellos.

8. Conforme á todas las obras, que han hecho desde el día que los saqué de Egipto hasta este día, como me dejaron á mí, y sirvieron á dioses ajenos, así lo hacen también contigo.

9. Ahora pues oye su voz: pero protestales primero, y anúnciales el derecho del rey, que ha de reinar sobre ellos.

10. Y así Samuel refirió todas las palabras del Señor al pueblo, que le había pedido un rey.

11. Y dijo: Esto será el derecho del rey, que ha de mandar sobre vosotros: Tomará vuestros hijos, y los pondrá en sus carros, y los hará sus guardias de á caballo, y que corran delante de sus coches.

12. Y los hará sus tribunos, y centuriones, y labradores de sus campos, y segadores de sus mieses, y que fabriquen sus armas y sus carros.

13. Hará también á vuestras hijas sus perfumeras, sus cocineras, y panaderas.

14. Tomará asimismo lo mejor de vuestros campos, y viñas, y olivares, y lo dará á sus siervos.

15. Y diezmará vuestras mieses, y los esquilmos de las viñas, para darlo á sus eunucos y criados.

16. Tomará también vuestros siervos, y siervas, y mozos mas robustos, y vuestros asnos, y los aplicará á su labor.

17. Diezmará asimismo vuestros rebaños, y vosotros seréis sus siervos.

18. Y clamaréis aquel día á causa de vuestro rey, que os habeis elegido: y no os oirá el Señor en aquel día, porque pedisteis tener un rey.

1. MS. 1. *Te abiecerunt á ti.* Es una prueba muy clara de la cetera de Dios, cuando concede á los hombres lo que piden contra el orden regular de su providencia. Habiera sido una grande misericordia suya haber desechado la pretensión de este pueblo, y haberle obligado á permanecer en el estado feliz de que quería eximirse. Pero habiendo hecho indigno de esta misericordia, mereció ser castigado con la misma concesión de lo que pedía. Esto fue un ensayo de lo que después capituló contra su Dios, para pedir su muerte y condenación: *no teníamos rey sino á Dios.* Idem. xii, 18. Por esto ha vivido después esta nación sin rey, sin Dios y sin religión.

2. MS. 1. *Afrontar afrontados á ellos.* En Apoc. y Vangelio interpretan el *jur por meo*, ó *consuetudo*. De modo que lo que Samuel llama aquí el *derecho del rey*, no quiere decir el derecho de haber licitamente lo que es injusto, como el de tomar los bienes de sus vasallos sin otra razón que su voluntad, sino el de poderlo hacer impunemente por lo que mira á la justicia humana; pero debiendo responder á la de Dios, á la cual está tanto mas sujeto, cuanto es mas independiente de la de los hombres. La ley divina le señala las obligaciones que tiene como rey, protector de su pueblo, se convierta en tirano y opresor vayo, no por esto será lícito á los vasallos sacudir el yugo de la obediencia. El único recurso que les queda es el que señala aquí el profeta: *Clamar y clamar al Señor*, implorando su socorro.

3. MS. 1. *En sus cuadrillas.* MS. A. *Los será carcereros.*

4. MS. B. *Espectáculos.* MS. A. *Para confusión de la carne.*

5. En esta sola palabra se comprende todo lo que podía hacerse mas insoportable al yugo, que ponían sobre sí, porque de ninguna otra cosa se vanagloriaban mas los Hebreos sobre las demás naciones y pueblos, que de su libertad.

6. Lo ley mandaba, que ningún Israelita fuese castrado; pero un rey los podía hacer venir de otras tierras. La voz *eunuchos* no siempre se usa en su propia y verdadera significación: se toma muy frecuentemente por un eunuco, y por aquellos que estaban mas cercanos á los personajes de los reyes.

7. Como sucedió en el reinado de Salomón.

A. 1. 7. 11.

19. Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: rex enim erit super nos.

20. Exirunt nos quoque sicut omnes gentes: et iudicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bellis nostris pro nobis.

21. Et audivit Samuel omnia verba populi, et locutus est ea in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem eorum, et constituere super eos regem. Et ait Samuel ad viros Israel: Vadat unusquisque in civitatem suam.

## CAPÍTULO IX.

Señal buscando unas pollinas que tenía su padre, y que se habían perdido. Neque námine estaba Saul: le consulta, y oye de su boca que sería rey de Israel.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Iemini, fortis robore.

2. Et erat ei filius vocabulo Saul, electus et bonus: et non erat vir de filiis Israel melior illi. Ab humero et ausum eminebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinae Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens vade, et quere asinas. Qui cum transisset per montem Ephraim,

4. Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant: sed et per terram Iemini, et minime repererunt.

5. Cum autem venissent in terram Suph,

1. Como si dijeran: No somos de peor condicion que las otras naciones, si es bueno obedecer a un rey, ¿porqué hemos de carecer de semejante bien, que es común a las otras naciones? Y si es malo, ¿qué motivo tenemos para temer que nos irá peor que a las que lo tienen? Estado deplorable será el de aquellas almas, que por su codicia y dureza de corazones, y de la violencia de sus pasiones, responden a los que se parte de Dios las dones más importantes: No tenemos nada de lo que dice: *temeremus ac si nos que nos dominet, que sit noster amor proprius, este es el que retarda sobre nosotros*. Pues no queremos hacer aquello que nos comita que es justo, sino lo que vemos hacer, y lo que otros hacen.

2. Y esperó allí que el Señor declarase su voluntad acerca del modo que se ha de tomar en esta nueva creación de un rey.

3. En el I Paralip. VIII, 23; IX, 39, se dice, que Cis era hijo de Ner; ó porque Abiel tenía dos nombres, ó porque tal vez Ner y Abiel eran dos hermanos, cuyos nombres se conservaron en Cis: al uno por haberle engendrado, y el otro por haberle educado.

4. En otros lugares vale lo mismo que *Benjamin*; pero en este texto quieren muchos intérpretes, que sea nombre propio de uno de los abuelos de Cis.

5. La serie del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del cuerpo, como se ve man en otros muchos lugares de la Escritura: *Genes. vi, 1*, y por el contrario: *Genes. xii, 3*.

6. Excedía toda la cabeza al mar alto de todo el pueblo.

7. El territorio de Benjamin, y aun algunas veces que se indica Jerusalem. El monte de Ephraim estaba al Norte del territorio de Salisa, al Poniente; el de Salim, al Mediodía; y el de Iemini, ó de Iemini, al Oriente de Gabaon, patria de Saul.

8. Que estaba vecina á Baxatha, patria de Samuel, y era entonces poblada por los descendientes de Suph cap. I, 1.

19. Mas el pueblo no quiso dar oídos á las razones de Samuel, sino que dijeron: No, no: porque rey habrá sobre nosotros.

20. Y nosotros seremos tambien como todas las gentes: y nos juzgará nuestro rey, y saldrá delante de nosotros, y peleará por nosotros nuestras guerras.

21. Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y refiriólas en oídos del Señor.

22. Y dijo el Señor á Samuel: Oye su voz, y pon rey sobre ellos. Y dijo Samuel á los varones de Israel: Váyase cada uno á su ciudad.

1. Y había un varón de Benjamín llamado Cis, hijo de Abiel, hijo de Serór, hijo de Bechorath, hijo de Aphia, hijo de un varón de Iemini, de fuerte robustez.

2. Y tenía un hijo que se llamaba Saúl, escogido y bueno: y no había otro entre los israelitas mejor que él. Desde el hombro sobresalía á todo el pueblo.

3. Habíanse perdido unas pollinas de Cis padre de Saul: y dijo Cis á Saúl su hijo: Toma contigo un criado, y anda, vá, y busca las pollinas. Los cuales habiendo atravesado el monte de Ephraim,

4. Y el territorio de Salisa, sin haberlas hallado, pasaron tambien por la tierra de Salim, y no estaban allí: y lo mismo por tierra de Iemini, y no las encontraron.

5. Y llegando á tierra de Suph, dijo Saúl al

criado, que estaba con él: Ven y volvámonos, no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

6. Qui así él: Ecce vir Dei est in civitate hac, vir nobilis: omne quod loquimur, sine ambiguitate venit. Nunc ergo eamus illuc, si forte indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.

7. Baxique Saúl ad puerum suum: Ecce libit: quid feremus ad virum Dei? paucis deficit in sarcinis nostris: et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursum puer respondit Saúli, et ait: Ecce inventa est in manu mea quarta pars stateris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

9. (Cum in Israel sic loquebatur unusquisque ad videntes consilium: Venite, et eamus ad Videntem. Qui enim prophetabatur hodie, vocabatur olim Videns.)

10. Et dixit Saúl ad puerum suum: Optimum sermo tuus. Veni, eamus. Et ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

11. Cumque ascenderent divum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam, et dixerunt eis: Num hic est Videns?

12. Quae respondentes, dixerunt illis: Hic est: ecce ante te, festina nunc: hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingredientes urbem, statim invenietis cum antiquum ascendat excoleum ad vocandum. Neque enim comesturus est populus donec ille veniat: quia ipse benedicit hostias, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo convenite, quin hodie reperietis eum.

14. Et ascenderunt in civitatem. Cumque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egredienti obviam eis, ut ascenderet in excoleum.

15. Dominus autem revelaverat alicui Samuelis ante eum diem quam veniret Saúl, dicens:

1. Ignoraba que Samuel no tomaba ninguna ddiva ó presente; cap. x, 8, pero de aquí se infiere, que era costumbre, cuando iban á consultar algun profeta, ó á presentarse á algun gran Señor, llevarle algunas ofrendas, para manifestarle de este modo su respeto y amor.

2. MS. 8. *Exortellia*. — á lo mismo que sileo, la que corresponde á un real de vellón y treinta y dos maravillas.

3. Lo que debemos hacer.

4. MS. 8. *Castor*. MS. 8. *Freyte*. Porque veía y anunciaba lo venidero.

5. Porque habitaba en el campo de *Nayit* con otras profetas, que él criaba. Cap. xix, 19.

6. MS. 3 y 7. *En la forma de un buey*. *Bamidá*. Que aunque significa lugar excelso, porque era nombre propio. Como al tabernáculo no tenía aun asiento fijo, se hacían los sacrificios en lugares altos ó elevados. En lo sucesivo se toman estas palabras muy frecuentemente en mal sentido, para significar un culto idolátrico, ó los lugares dedicados á las falsas deidades. Porque el Señor se había destinado el templo en Jerusalem, donde quería solo que se le ofreciesen los sacrificios.

7. El que ora á Dios antes que se coma la hostia pacifica, la cual era sacrificada por un sacerdote. porque Samuel no era más que Levita. — 9. Por dentro de la ciudad. En un hebraísmo.

10. En hebraísmo, que significa *hacia revelado*.

11. Act. xii, 21.

criado, que estaba con él: Ven y volvámonos, no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

6. El cual le respondió: Mira, en esta ciudad hay un varón de Dios, varón insigne: todo lo que dice, se cumple sin duda. Ahora pues vamos allá, por si nos da algun indicio sobre el motivo de nuestro viaje.

7. Y dijo Saúl á su criado: Bien, ítemos: pero ¿qué llevaremos? al varón de Dios? nos ha faltado el pan en nuestras alforjas: y no tenemos dinero, ni ninguna otra cosa, que dar al hombre de Dios.

8. El criado respondió de nuevo á Saúl, y dijo: Hé aquí la cuarta parte de un estater: que he hallado á mano, se la daremos al hombre de Dios, para que nos declare nuestro camino.

9. (Antiguamente en Israel todo aquel que iba á consultar al Señor decía así: Venid, y vamos al Vidente. Porque el que se llama hoy profeta, se llamaba antes Vidente.)

10. Y dijo Saúl á su criado: Dices muy bien. Ven, y vamos. Y pasaron á la ciudad, donde estaba el varón de Dios.

11. Y cuando subían por la cuesta de la ciudad, hallaron unas mozas que salían por agua, y las preguntaron: ¿Está aquí el Vidente?

12. Ellas respondieron, y les dijeron: Aquí está: ahí lo tienes delante de ti, date ahora prisa: porque ha venido hoy á la ciudad, por ser hoy el sacrificio del pueblo en lo alto.

13. En entrando en la ciudad, luego le hallaron, antes que suba al lugar alto á comer. Porque el pueblo no comerá hasta que él venga: por cuanto él es el que bendice el sacrificio, y después se ponen á comer los que han sido convidados. Subid pues ahora, porque hoy le hallaréis.

14. Y subieron á la ciudad. Y como ellos anduviesen por medio de la ciudad, se dejó ver Samuel que se venía hacia ellos, para subir al lugar alto.

15. Mas el Señor un día antes que llegara Saúl, había descubierto á la oreja de Samuel, diciéndole: